



ASSEMBLÉE NATIONALE

PREMIÈRE SESSION

TRENTE-SEPTIÈME LÉGISLATURE

Procès-verbal

de l'Assemblée

Le mardi 2 novembre 2004 — N° 97

**Président de l'Assemblée nationale :
M. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

La séance est ouverte à 14 h 05.

Moment de recueillement

AFFAIRES COURANTES

Dépôts de documents

M. Reid, ministre de l'Éducation, dépose :

Les rapports annuels, pour l'exercice financier terminé le 31 mai 2003, des institutions suivantes :

École de technologie supérieure (2 volumes);
(Dépôt n° 1262-20041102)

École nationale d'administration publique (2 volumes);
(Dépôt n° 1263-20041102)

École des hautes études commerciales de Montréal (2 volumes);
(Dépôt n° 1264-20041102)

École Polytechnique de Montréal;
(Dépôt n° 1265-20041102)

Institut national de la recherche scientifique (2 volumes);
(Dépôt n° 1266-20041102)

Télé-Université (2 volumes).
(Dépôt n° 1267-20041102)

2 novembre 2004

M. Fournier, ministre des Affaires municipales, du Sport et du Loisir, dépose :

Le rapport annuel de gestion du ministère des Affaires municipales, du Sport et du Loisir, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2004.

(Dépôt n° 1268-20041102)

M. Dupuis, ministre de la Justice, dépose :

Le rapport annuel de gestion du ministère de la Justice, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2004;

(Dépôt n° 1269-20041102)

Le rapport annuel du Tribunal administratif du Québec, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2004;

(Dépôt n° 1270-20041102)

Le rapport d'activités du Registre des lobbyistes, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2004;

(Dépôt n° 1271-20041102)

Les rapports annuels, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2004, des ordres professionnels suivants :

Ordre des agronomes;

(Dépôt n° 1272-20041102)

Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices;

(Dépôt n° 1273-20041102)

Ordre professionnel des diététistes;

(Dépôt n° 1274-20041102)

Ordre des ergothérapeutes;

(Dépôt n° 1275-20041102)

Ordre des ingénieurs;

(Dépôt n° 1276-20041102)

Ordre des médecins vétérinaires;

(Dépôt n° 1277-20041102)

Ordre des opticiens d'ordonnance;

(Dépôt n° 1278-20041102)

2 novembre 2004

Ordre des psychologues;	(Dépôt n° 1279-20041102)
Ordre des urbanistes;	(Dépôt n° 1280-20041102)
Ordre des ingénieurs forestiers;	(Dépôt n° 1281-20041102)
Ordre professionnel des inhalothérapeutes.	(Dépôt n° 1282-20041102)

M. Dupuis, leader du gouvernement, au nom de M. Mulcair, ministre de l'Environnement, dépose :

Le rapport annuel de gestion du ministère de l'Environnement, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2004;

(Dépôt n° 1283-20041102)

Le rapport annuel de gestion du Centre d'expertise hydrique du Québec, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2004.

(Dépôt n° 1284-20041102)

M. Chagnon, ministre de la Sécurité publique, dépose :

Le rapport annuel de gestion de la Sûreté du Québec, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2004;

(Dépôt n° 1285-20041102)

Le rapport annuel de gestion du ministère de la Sécurité publique, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2004;

(Dépôt n° 1286-20041102)

Les ententes concernant les services policiers intervenues entre le gouvernement du Canada, le gouvernement du Québec et les communautés autochtones suivantes :

Le Conseil de bande des Abénakis de Wôlinak;

(Dépôt n° 1287-20041102)

2 novembre 2004

Le Conseil de Atikamekw d'Opitciwan;	(Dépôt n° 1288-20041102)
Le Conseil Mohawk de Kanesatake;	(Dépôt n° 1289-20041102)
Le Conseil de bande d'Odanak;	(Dépôt n° 1290-20041102)
Le Conseil de Betsiamites;	(Dépôt n° 1291-20041102)
Le Conseil de bande des Montagnais d'Unamen Shipu;	(Dépôt n° 1292-20041102)
Le Conseil des Montagnais de Pakua Shipi;	(Dépôt n° 1293-20041102)
Le Conseil de bande des Innus de Ekuanitshit;	(Dépôt n° 1294-20041102)
Le Conseil de la Nation Innu Matimekush-Lac-John;	(Dépôt n° 1295-20041102)
Le Conseil de la Nation Huronne-Wendat;	(Dépôt n° 1296-20041102)
Innu Takuaikan Uashat Mak Mani-Utenam.	(Dépôt n° 1297-20041102)

M. Marcoux, ministre des Transports, dépose :

Le rapport annuel de gestion du ministère des Transports, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2004.

(Dépôt n° 1298-20041102)

Mme Beauchamp, ministre de la Culture et des Communications, dépose :

Le rapport annuel de gestion du ministère de la Culture et des Communications, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2004;

(Dépôt n° 1299-20041102)

Le rapport annuel de gestion du Centre de conservation du Québec, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2004.

(Dépôt n° 1300-20041102)

2 novembre 2004

Mme Gauthier, ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, dépose :

Le rapport annuel de gestion du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2004;
(Dépôt n° 1301-20041102)

Le rapport annuel de gestion de la Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2004;
(Dépôt n° 1302-20041102)

Une entente concernant la communication de renseignements personnels entre le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, la Financière agricole du Québec et Agri-traçabilité Québec inc., ainsi qu'un avis de la Commission d'accès à l'information;
(Dépôt n° 1303-20041102)

Une entente relative à la communication du numéro d'identification ministériel (NIM) par le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation à la Financière agricole du Québec dans le cadre de l'administration du Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSRA), ainsi qu'un avis de la Commission d'accès à l'information.
(Dépôt n° 1304-20041102)

M. Després, ministre du Travail, dépose :

Le rapport annuel de gestion du Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2004;
(Dépôt n° 1305-20041102)

Le rapport annuel de gestion de la Commission des relations du travail, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2004;
(Dépôt n° 1306-20041102)

Le rapport annuel de gestion du ministère du Travail, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2004;
(Dépôt n° 1307-20041102)

2 novembre 2004

Le rapport sur l'application des dispositions de la Loi sur les normes du travail concernant les disparités de traitement.

(Dépôt n° 1308-20041102)

M. Bergman, ministre du Revenu, dépose :

Le rapport annuel de gestion du ministère du Revenu, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2004.

(Dépôt n° 1309-20041102)

M. le Président dépose :

Copie du préavis de la motion proposée par Mme Beaudoin (Mirabel) qui sera inscrite au Feuilleton et préavis du mercredi 3 novembre 2004, sous la rubrique « Affaires inscrites par les députés de l'opposition ».

(Dépôt n° 1310-20041102)

Questions et réponses orales

Il est procédé à la période de questions orales des députés.

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 53 du Règlement, Mme Boulet, ministre déléguée aux Transports, dépose :

Copie d'une lettre, datée du 2 novembre 2004, qu'elle a adressée à M. Jean-Yves Julien, président de l'Ordre des pharmaciens du Québec, sollicitant l'opinion de l'Ordre sur une situation pour laquelle des éclaircissements lui apparaissent essentiels.

(Dépôt n° 1311-20041102)

À la demande de M. le Président, M. Bédard (Chicoutimi) retire certains propos non parlementaires.

2 novembre 2004

Votes reportés

L'Assemblée tient le vote reporté, lors de la séance du 28 octobre 2004, sur la motion proposée par M. Couillard, ministre de la Santé et des Services sociaux, aux motions sans préavis.

Cette motion se lit comme suit :

QUE l'Assemblée nationale souligne le Mois de sensibilisation au cancer du sein.

La motion est adoptée par le vote suivant :

(Vote n° **94** en annexe)

Pour : **101** Contre : **0** Abstention : **0**

L'Assemblée tient le vote reporté, lors de la séance du 28 octobre 2004, sur la motion proposée par M. Hamad, ministre des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs, aux motions sans préavis.

Cette motion se lit comme suit :

QUE l'Assemblée nationale souligne le 25^e anniversaire de la mise en service de la centrale Robert-Bourassa et son apport à l'approvisionnement hydroélectrique du Québec.

La motion est adoptée par le vote suivant :

(Vote n° **95** en annexe)

Pour : **101** Contre : **0** Abstention : **0**

L'Assemblée tient le vote reporté, lors de la séance du 28 octobre 2004, sur la motion proposée par Mme Thériault, ministre responsable de la Condition des aînés, aux motions sans préavis.

2 novembre 2004

Cette motion se lit comme suit :

QUE l'Assemblée nationale souligne la Journée internationale des aînés, qui fut célébrée le 1^{er} octobre 2004, et qu'elle réaffirme le souhait de voir se développer une société accueillante pour tous les groupes d'âge, une société forte de relations intergénérationnelles chaleureuses et harmonieuses.

La motion est adoptée par le vote suivant :

(Vote n° 96 en annexe)

Pour : **101** Contre : **0** Abstention : **0**

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 53 du Règlement, il est procédé à des avis touchant les travaux des commissions.

Avis touchant les travaux des commissions

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 145 du Règlement, M. Dupuis, leader du gouvernement, convoque :

- la Commission des finances publiques, afin de poursuivre ses auditions publiques dans le cadre de la consultation générale à l'égard du projet de loi n° 61, Loi sur l'Agence des partenariats public-privé du Québec.

Motions sans préavis

M. Morin, whip de l'opposition officielle, propose :

QUE, conformément à l'article 129 du Règlement de l'Assemblée nationale, le député de Vachon, monsieur Camil Bouchard, soit nommé membre de la Commission des affaires sociales en remplacement du député de Borduas;

QUE ce changement prenne effet immédiatement.

2 novembre 2004

La motion est adoptée.

M. Morin, whip de l'opposition officielle, propose :

QUE, conformément à l'article 129 du Règlement de l'Assemblée nationale, le député de Borduas, monsieur Jean-Pierre Charbonneau, soit nommé membre de la Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation en remplacement du député de Drummond;

QUE ce changement prenne effet immédiatement.

La motion est adoptée.

M. Morin, whip de l'opposition officielle, propose :

QUE, conformément à l'article 129 du Règlement de l'Assemblée nationale, le député de Drummond, monsieur Normand Jutras, soit nommé membre de la Commission de l'économie et du travail en remplacement de la députée de Bourget;

QUE ce changement prenne effet immédiatement.

La motion est adoptée.

M. Soucy (Portneuf) propose :

QUE l'Assemblée nationale du Québec souligne les performances exceptionnelles de madame Chantal Petitclerc, native de Saint-Marc-des-Carières dans le comté de Portneuf, lors des Jeux olympiques et paralympiques qui ont eu lieu à Athènes, en août et septembre 2004.

Du consentement de l'Assemblée, en application de l'article 84 du Règlement, la motion est adoptée.

2 novembre 2004

Avis touchant les travaux des commissions

M. Dupuis, leader du gouvernement, convoque :

- la Commission des transports et de l'environnement, afin de poursuivre l'étude détaillée du projet de loi n° 55, Loi modifiant la Loi sur la Société de l'assurance automobile du Québec et d'autres dispositions législatives;
- la Commission des affaires sociales, afin de poursuivre ses auditions publiques dans le cadre de la consultation générale à l'égard du projet de loi n° 57, Loi sur l'aide aux personnes et aux familles.

M. Gendron, troisième vice-président, donne les avis suivants :

- la Commission de l'agriculture, des pêcheries et de l'alimentation se réunira afin de procéder à l'élection de son vice-président;
- la Commission de l'économie et du travail se réunira afin de procéder à l'élection de son président;
- la Commission de l'administration publique se réunira afin de tenir une séance préparatoire à l'audition des responsables de la gestion de la sécurité informatique;
- la Commission de l'éducation se réunira en séance de travail afin de faire le bilan des auditions des dirigeants d'universités et d'organiser les travaux de la commission.

Renseignements sur les travaux de l'Assemblée

M. Gendron, troisième vice-président, informe l'Assemblée que, le mercredi 3 novembre 2004, aux affaires inscrites par les députés de l'opposition, sera débattue la motion de Mme Beaudoin (Mirabel).

Cette motion se lit comme suit :

2 novembre 2004

QUE l'Assemblée nationale du Québec exige du gouvernement du Canada qu'il présente formellement et officiellement des excuses aux citoyens et citoyennes du Québec qui ont été expropriés par le gouvernement fédéral en 1969 à l'occasion de la construction de l'Aéroport de Mirabel.

AFFAIRES DU JOUR

Projets de loi du gouvernement

Adoption

L'Assemblée reprend le débat, ajourné le 28 octobre 2004, sur la motion de M. Bergman, ministre du Revenu, proposant que le projet de loi n° 45, Loi donnant suite au discours sur le budget du 12 juin 2003 et à certains autres énoncés budgétaires, soit adopté.

Le débat terminé, la motion est adoptée et, en conséquence, le projet de loi n° 45 est adopté.

À 15 h 35, à la demande de Mme Lamquin-Éthier, leader adjointe du gouvernement, M. Gendron, troisième vice-président, suspend les travaux jusqu'à 17 h 30.

Débats de fin de séance

À 17 h 34, du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 309 du Règlement, l'Assemblée tient deux débats de fin de séance :

2 novembre 2004

- le premier, sur une question adressée par M. Bédard (Chicoutimi) à M. Dupuis, ministre de la Justice, concernant les propos tenus le 28 octobre dernier par le député de Chomedey;
- le deuxième, sur une question adressée par Mme Harel (Hochelaga-Maisonneuve) à M. Couillard, ministre de la Santé et des Services sociaux, concernant la situation de la ministre déléguée aux Transports.

Au cours de son intervention, du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 59 du Règlement, Mme Harel (Hochelaga-Maisonneuve), dépose :

Copie d'une lettre, datée du 2 novembre 2004, qu'elle a adressée, conjointement avec le député de Dubuc, à M. Jocelyn Binet, syndic à la Direction des enquêtes de l'Ordre des pharmaciens du Québec, concernant une enquête sur une violation de l'article 3.05.08 du Code de déontologie des pharmaciens.

(Dépôt n° 1312-20041102)

Puis, du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 53 du Règlement, M. Couillard, ministre de la Santé et des Services sociaux, dépose :

Copie d'un communiqué, émis le 2 novembre 2004, par l'Ordre des pharmaciens du Québec, concernant la demande d'opinion de la ministre déléguée aux Transports.

(Dépôt n° 1313-20041102)

À 18 heures, Mme Leblanc, deuxième vice-présidente, lève la séance et, en conséquence, l'Assemblée s'ajourne au mercredi 3 novembre 2004, à 10 heures.

2 novembre 2004

SANCTION DE PROJETS DE LOI

Le lundi 1^{er} novembre 2004, à 15 h 02, au cabinet du Lieutenant-gouverneur, en présence de Mme Giguère, directrice du Secrétariat de l'Assemblée et représentante du secrétaire général, il a plu à l'honorable Lise Thibault, Lieutenant-gouverneur du Québec, de sanctionner le projet de loi suivant :

n° 54 Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant le
domaine municipal

Le Président

MICHEL BISSONNET

2 novembre 2004

ANNEXE

Votes par appel nominal

Sur la motion de M. Couillard, ministre de la Santé et des Services sociaux,
concernant le Mois de sensibilisation au cancer du sein :

(Vote n° 94)

POUR – 101

Arseneau	Charlebois	Harel	Morin
Audet	Chenail	Houda-Pepin	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>
Bachand	Cholette	James	Normandeau
Beauchamp	Clermont	Jérôme-Forget	Pagé
Beaudoin	Copeman	Jutras	Papineau
Bergman	Corbeil	Kelley	Paquet
Bernard	Côté	Lafrenière	Paquin
Bernier	Couillard	Lamquin-Éthier	Paradis
Bertrand	Courchesne	Landry	Pelletier
Blackburn	Cousineau	L'Écuyer	Perreault
Bordeleau	Delisle	Lefebvre	Picard
Bouchard	Descoteaux	Légaré	Reid
<i>[Vachon]</i>	Deslières	Legault	Robert
Bouchard	Després	<i>[Rousseau]</i>	Simard
<i>[Mégantic-Compton]</i>	Dion	Legault	Soucy
Boucher	Dionne-Marsolais	<i>[Chambly]</i>	Thériault
Boulerice	Doyer	Legendre	<i>[Anjou]</i>
Boulet	Dubuc	Léger	Thériault
Bourdeau	Dupuis	Lelièvre	<i>[Masson]</i>
Caron	Fournier	Lemieux	Tomassi
Chagnon	Gabias	Lessard	Turp
Champagne	Gagnon-Tremblay	Létourneau	Vallières
Charbonneau	Gaudet	Maltais	Valois
Charest	Gauthier	Marcoux	Vien
<i>[Rimouski]</i>	Gautrin	Marsan	Whissell
Charest	Girard	Mercier	
<i>[Matane]</i>	Grondin	Moreau	
Charest	Hamad	Morin	
<i>[Sherbrooke]</i>	Hamel	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	

2 novembre 2004

Sur la motion de M. Hamad, ministre des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs, concernant le 25^e anniversaire de la mise en service de la centrale Robert-Bourassa :

(Vote n° 95)

POUR – 101

Arseneau	Charlebois	Harel	Morin
Audet	Chenail	Houda-Pepin	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>
Bachand	Cholette	James	Normandeau
Beauchamp	Clermont	Jérôme-Forget	Pagé
Beaudoin	Copeman	Jutras	Papineau
Bergman	Corbeil	Kelley	Paquet
Bernard	Côté	Lafrenière	Paquin
Bernier	Couillard	Lamquin-Éthier	Paradis
Bertrand	Courchesne	Landry	Pelletier
Blackburn	Cousineau	L'Écuyer	Perreault
Bordeleau	Delisle	Lefebvre	Picard
Bouchard	Descoteaux	Légaré	Reid
<i>[Vachon]</i>	Deslières	Legault	Robert
Bouchard	Després	<i>[Rousseau]</i>	Simard
<i>[Mégantic-Compton]</i>	Dion	Legault	Soucy
Boucher	Dionne-Marsolais	<i>[Chambly]</i>	Thériault
Boulerice	Doyer	Legendre	<i>[Anjou]</i>
Boulet	Dubuc	Léger	Thériault
Bourdeau	Dupuis	Lelièvre	<i>[Masson]</i>
Caron	Fournier	Lemieux	Tomassi
Chagnon	Gabias	Lessard	Turp
Champagne	Gagnon-Tremblay	Létourneau	Vallières
Charbonneau	Gaudet	Maltais	Valois
Charest	Gauthier	Marcoux	Vien
<i>[Rimouski]</i>	Gautrin	Marsan	Whissell
Charest	Girard	Mercier	
<i>[Matane]</i>	Grondin	Moreau	
Charest	Hamad	Morin	
<i>[Sherbrooke]</i>	Hamel	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	

2 novembre 2004

Sur la motion de Mme Thérberge, ministre responsable de la Condition des aînés,
concernant la Journée internationale des aînés :

(Vote n° 96)

POUR – 101

Arseneau	Charlebois	Harel	Morin
Audet	Chenail	Houda-Pepin	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>
Bachand	Cholette	James	Normandeau
Beauchamp	Clermont	Jérôme-Forget	Pagé
Beaudoin	Copeman	Jutras	Papineau
Bergman	Corbeil	Kelley	Paquet
Bernard	Côté	Lafrenière	Paquin
Bernier	Couillard	Lamquin-Éthier	Paradis
Bertrand	Courchesne	Landry	Pelletier
Blackburn	Cousineau	L'Écuyer	Perreault
Bordeleau	Delisle	Lefebvre	Picard
Bouchard	Descoteaux	Légaré	Reid
<i>[Vachon]</i>	Deslières	Legault	Robert
Bouchard	Després	<i>[Rousseau]</i>	Simard
<i>[Mégantic-Compton]</i>	Dion	Legault	Soucy
Boucher	Dionne-Marsolais	<i>[Chambly]</i>	Thériault
Boulerice	Doyer	Legendre	<i>[Anjou]</i>
Boulet	Dubuc	Léger	Thériault
Bourdeau	Dupuis	Lelièvre	<i>[Masson]</i>
Caron	Fournier	Lemieux	Tomassi
Chagnon	Gabias	Lessard	Turp
Champagne	Gagnon-Tremblay	Létourneau	Vallières
Charbonneau	Gaudet	Maltais	Valois
Charest	Gauthier	Marcoux	Vien
<i>[Rimouski]</i>	Gautrin	Marsan	Whissell
Charest	Girard	Mercier	
<i>[Matane]</i>	Grondin	Moreau	
Charest	Hamad	Morin	
<i>[Sherbrooke]</i>	Hamel	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	